

第三篇 積善之方

易曰：「積善之家，必有餘慶①。」昔顏氏將以女妻②叔梁紇③，而歷敘④其祖宗積德之長⑤，逆⑥知其子孫必有興⑦者。孔子稱舜之大孝，曰：「宗廟饗⑧饗⑨之，子孫保之。」皆至論⑩也，試以往事徵⑪之。

易經上說：「多行善舉的人家，必定給後代留下福澤。」例如，從前顏氏要把女兒許配給叔梁紇時，將孔家歷代祖先世世代代積累的道德一件件提出來，因此預知孔家的子孫，必定發達昌盛。又孔子稱讚舜的大孝，孔子說：「（像舜這樣的大孝），不但祖宗得以享受他的祭祀，世世代代的子孫也可以永保福祉。」這些都是正確合理的言論。現在我們就以過去的歷史事實來證明吧！

注釋

- ① 積善之家，必有餘慶——多行善舉的人家，必定給後代留下福澤。餘慶，遺留下來
的福澤。《周易》：「積善之家，必有餘慶；積不善之家，必
有餘殃。」
- ② 妻——音くゝ，把自己的女兒許配人家。
- ③ 叔梁紇——孔子父親。紇，音くゝ。
- ④ 歷敘——一件一件把事情講出來。
- ⑤ 長——此處指長久，亦即世世代代皆在積德。
- ⑥ 逆——預先。
- ⑦ 興——發達昌盛。
- ⑧ 宗廟——古時君王祭祀祖宗的地方。亦指國家、社稷。
- ⑨ 饗——音くゝ，通「享」。
- ⑩ 至論——正確的言論。至，最高的。
- ⑪ 徵——考驗證明。

楊少師^①榮，建寧人。世
 以濟渡為生^②，久雨溪
 漲，橫流^③衝毀民居，溺
 死者順流而下，他舟皆撈
 取貨物，獨少師曾祖及
 祖，惟救人，而貨物一無
 所取，鄉人嗤^④其愚。

有一位少師叫楊榮，福建建寧人。他家世代以划渡船謀生的。有一次，雨下得很久，溪水滿漲，水勢亂流，把民房都沖垮了，溺死的人順流而下，其他的船都在撈取水中的飄流物（趁機會發一筆橫財），惟有少師的曾祖父和祖父，一心拯救飄流的災民，財物一件也不要。鄉人都笑他愚蠢。

注釋

①少師——從前教皇帝讀書的先生，計有太師、太傅、太保、少師、少傅、少保六種，官位崇高。但位置比太師、太傅、太保稍微低一點，大概似今國策顧問的地位。

②濟渡爲生——以渡船過河討生活。

③橫流——水不由正道而流，即亂流。橫，音ㄏㄨㄥˋ。《孟子》：「洪水橫流，氾濫於天下」。

④嗤——偷偷笑人。

逮^①少師^②父^③生，家漸裕，有神人化^④為道者，語之曰：「汝祖父有陰功^⑤，子孫當貴顯^⑥，宜葬某地。」遂依其所指而窆^⑦之，即今白兔墳也。後生少師，弱冠^⑧登第，位至三公^⑨，加^⑩曾祖、祖父，如其官。子孫貴盛，至今尚多賢者。

等到少師的父親出生後，家境漸漸寬裕了。有一位神仙打扮成道士模樣，向少師的父親說：「你祖父與父親，積了許多陰德。後代子孫一定富貴顯達，你可將父親葬在某個地方。」於是少師的父親就依照道士所指定的地方，把祖父與父親的骨骸葬下，這座墳就是現今的白兔墳。後來生了少師，二十歲就中了進士，官居三公裏的少師。皇帝還追封他的曾祖、祖父、父親，與少師一樣的爵位。少師的後代子孫，也都富貴顯達，一直到現在還有很多賢能之士。

注釋

① 逮——音ㄉㄞˋ，等到。

② 化——本指神佛、妖精等變成人形，即「化身」之意。後來人們稱某事物以另一事物的形態出現，也叫做某事物的化身。

③ 陰功——即陰德。

④ 貴顯——富貴顯達。

⑤ 窆——音ㄎㄨㄢˇ，此處當動詞用，把棺木葬下。

⑥ 弱冠——古時男子年滿二十加冠，稱之。表示成年之開始。冠，音ㄍㄨㄢˋ。二十一、二、三歲也都叫弱冠。

⑦ 三公——即太師、太傅、太保。（少師、少傅、少保亦包括在內）

⑧ 加——此處指追封、追贈。

鄞①人楊自懲，初為縣吏

②，存心仁厚，守法公平

。時縣宰③嚴肅④，偶撻

⑤一囚，血流滿前，而怒

猶未息，楊跪而寬解⑥之

。宰曰：「怎奈此人越法

悖理⑦，不由人不怒。」

浙江寧波人楊自懲，剛開始在縣

裏當書辦時，心地仁慈寬厚，行

事守法，為人公正。當時的縣

官，為人嚴厲不寬容，偶然把一

個囚犯，打到血流滿面，仍然怒

氣未消，楊自懲就跪下，請求縣

官寬恕諒解。縣官說：「這囚犯

不守法律，違背道理，怎能叫人

不發火！」

注釋

- ① 鄞——音ㄉㄧㄣˋ，浙江鄞縣（即寧波）。
- ② 縣吏——指在縣衙幫助知縣辦事的書辦，相當現代科長、科員的職位。
- ③ 縣宰——即知縣。
- ④ 嚴肅——神情態度使人感到敬畏。此處應指嚴格毫不寬容之意。
- ⑤ 撻——音ㄊㄚˋ，打也。
- ⑥ 寬解——寬恕諒解。
- ⑦ 越法悖理——違犯法律，背離道理。悖，音ㄅㄟˋ。

自懲叩首曰：「上失其道
①，民散久矣，如得其
情③，哀矜④勿喜；喜且
不可，而況怒乎？」宰為
之齋顏⑤。

楊自懲一邊叩頭一面說：「現在朝廷不依正道做事，老百姓沒有原則可以依靠，審理案件若問出實情，更應同情體恤他們誤蹈法網，切不可因審出案情就高興。高興尚且都不可，何況是發怒呢？」縣官聽了非常感動，臉色立即和緩下來，不再發怒了！

注釋

① 上失其道——省市縣長不依正道做事。「上」指政府官員，不敢指皇帝，也就是指

省市縣長。國家的政治、教育等沒有辦好，這叫「失道」。

② 散——無所適從，無有依靠之意；一指民心渙散而言。

③ 情——實情。

④ 矜——同情。

⑤ 霽顏——停止發怒的臉色。霽，音以，本指雨過天晴。

家甚貧，餽遺^①一無所
取，遇囚人乏糧，常多方
以濟之。一日，有新囚數
人待哺^②，家又缺米，給
囚則家人無食；自顧則囚
人堪憫，與其婦商之。婦
曰：「囚從何來？」曰：
「自杭而來。沿路忍饑，
菜色可掬^③。」

楊自懲家裏很窮，但外人送的東西，他一概不收。碰到囚犯缺糧，他卻常絞盡腦汁張羅米飯，救濟他們。有一天，來了幾個新囚犯，沒東西吃，餓極了，而他自己家裏，剛巧也缺米。若拿給囚犯，家人就沒得吃了；如果只顧自己，但囚犯又餓得可憐，沒有辦法，便和妻子商量。妻子問他：「囚犯從哪裏來的？」楊自懲說：「從杭州來。沿途挨餓，滿臉飢黃，毫無血色。」

注釋

① 餽遺——致贈、給予。饋、遺二字同義，音ㄎㄨㄟˋㄨㄟˋ。

② 待哺——指饑餓等候旁人給予飯菜。哺，音ㄅㄨˇ。

③ 菜色可掬——形容滿臉面色飢黃。菜色，指受餓之人只吃野菜，臉上缺少血色。掬，音ㄐㄩˇ，兩手捧起來。在此處指滿臉菜色之意。

因撤①己之米，煮粥以食
 ②囚。後生二子，長曰守
 陳，次曰守址，為南北吏
 部侍郎③。長孫為刑部侍
 郎，次孫為四川廉憲④，
 又俱為名臣；今楚亭、德
 政，亦其裔⑤也。

於是兩夫婦就把自己所僅有的一
 些米拿出來，煮稀飯給囚犯吃。
 後來他們生了兩個兒子，大的叫
 守陳，小的叫守址，一直做到南
 北吏部侍郎。大孫子當到刑部侍
 郎，小孫子也做到四川按察司，
 都是有名的大臣；而現今兩位著
 名人物楚亭、德政，也都是他的
 後代。

注釋

① 撤——除去。此處指「拿出」之意。

② 食——音ㄅ，以物餵食他人。

③ 從前有六部，最高的叫尚書，其次叫侍郎。侍郎有左、右侍郎兩種。因為明太祖定都南京，後來成祖定都北京，故有南北兩京城。兩京都有六部，乃稱南北吏部侍郎。吏部相當現今的內政部，侍郎則如現今之政務次長或副部長。

④ 廉憲——專管刑法的官叫提刑按察司，也稱廉訪、臬臺。相當於行政專員，比省長小一級，比縣市長高。

⑤ 裔——音ㄞ，後代。

昔正統①間，鄧茂七②倡亂③於福建，士民從賊者甚眾。朝廷起④鄞縣張都憲⑤楷南征，以計擒賊，後委⑥布政司⑦謝都事⑧，搜殺東路賊黨。

從前明英宗正統年間，有一個土匪首領叫鄧茂七，在福建一帶帶頭造反，當地的讀書人和百姓，跟從他謀反的很多。皇帝就起用曾任都御史的鄞縣人張楷南征，用計捉住鄧茂七。後來張都憲又派福建布政司謝都事，搜查剿滅東路殘餘的賊匪。

注釋

- ① 正統——明英宗年號。公元一四三六年——一四四九年。
- ② 鄧茂七——一謀反土匪之名。
- ③ 倡亂——帶頭謀反。
- ④ 起——任用。
- ⑤ 都憲——即都御史，是都察院的首長，主管全國官吏之風紀、彈劾、糾舉，類似今之監察院長。
- ⑥ 委——任、授任、付。
- ⑦ 布政司——明置之官名，洪武九年分全國為十三承宣布政使司，每司設左、右布政使，為一省的行政長官，似今之省主席。或曰似今之民政、財政廳長。
- ⑧ 都事——布政司之下屬。

謝求賊中黨附冊籍^①，凡
 不附賊者，密授^②以白布
 小旗，約兵至日，插旗門
 首，戒軍兵無妄殺，全活
 萬人；後謝之子遷，中狀
 元^③，為宰相^④；孫丕，
 復中探花^⑤。

謝都事因不肯亂殺，便各處尋找
 依附賊黨的百姓名冊，查出凡是
 不依附賊黨的人，就暗中給他們
 一面小白布旗，約定搜查賊黨之
 兵士到的那一天，把白布小旗插
 在自家門口（表示是清白民
 家），並且禁止官兵不准亂殺。
 因此保全了一萬多人的生命。後
 來謝都事的兒子謝遷，考中狀
 元，官到宰相。孫子謝丕，也中
 了探花。（進士第三名）

注釋

- ① 籍——簿子。
- ② 密授——暗地裏交付。
- ③ 狀元——舊時科舉制度，廷試第一名者稱狀元。
- ④ 宰輔——宰相。
- ⑤ 探花——科舉制度廷試第三名者。

莆田①林氏，先世有老母
好善，常作粉團施人，求
取即與之，無倦色②。一
仙化為道人，每旦③索④
食六七團。母日日與之，
終三年如一日，乃知其誠
也。

福建省莆田縣林家，他們的上代，有一位老夫人很喜歡做善事，常做粉糰施捨窮人，只要有人要就給他，絲毫沒有厭煩的臉色。有位仙人化作道士，每天早晨向她討六、七個粉糰。老夫人天天給他，三年如一日，仙人終於了解她行善的誠心。

注釋

- ① 莆田——福建省福州北部一縣名。
- ② 倦色——此處指厭煩的表情。
- ③ 旦——早晨。
- ④ 索——討也。

因謂之曰：「吾食汝三年粉團，何以報汝？府後有一地，葬之，子孫官爵，有一升麻子之數。」其子依所點葬之，初世即有九人登第，累代簪纓甚盛，福建有「無林不開榜」之謠。

於是向她說：「我吃了你三年的粉糰，要怎樣報答你呢？（這樣吧！）你府上後面有塊地，若葬在此，將來子孫有官爵的，就會有一升麻子那樣多。」（後來老人去世了）她兒子就依照道士所指點，把老夫人葬在此地。林家第一代子孫就有九人考中科舉，後來世世代代，做大官的也非常多。因此，福建省流傳一句：「如果沒有姓林的人赴考，就不能夠發榜」的歌謠。

注釋

- ① 何以——以何。即如何、用什麼。
- ② 一升麻子之數——表示眾多之意。
- ③ 登第——科舉時代應試而中者，稱登第。
- ④ 累代——好幾代。
- ⑤ 簪纓——音 パラム，比喻高官顯宦。簪，古時官吏要戴大帽，用簪將大帽插牢。
纓，大帽上的帶子。
- ⑥ 無林不開榜——如果沒有姓林的參與科考，就不能發榜。比喻姓林的人才多。

馮琢菴太史^①之父，為邑
庠生^②。隆冬^③早起赴
學，路遇一人，倒臥雪
中，捫之^④，半殭^⑤矣，
遂解^⑥己綿裘^⑦衣^⑧之，
且扶歸救甦^⑨。夢神告之
曰：「汝救人一命，出至
誠心，吾遣韓琦^⑩為汝
子。」及生琢菴，遂名
琦。

馮琢菴太史的父親，當他在縣學當秀才時，在一個極冷的冬天清早到縣學去，路上發現一個人倒臥在雪地裏，用手摸摸他，身子已經半殭硬了。馮老先生於是脫下自己穿的皮袍，替他穿上；並且扶他到家，把他救醒。（馮老先生救人後，夜晚做了一個夢）夢見一位天神告訴他說：「你救人一命，完全出自至誠之心，所以我派韓琦投胎到你家，做你的兒子。」等到生了兒子琢菴，就取名為馮琦。

注釋

- ① 太史——翰林的敬稱。相當於今日中央研究院院士。
- ② 邑庠生——縣學秀才。邑，縣也。古代縣裏的學校叫「庠」，庠，音ㄊㄨㄛˊ，俗稱縣學。讀書人考取秀才，就進縣裏的學校，叫庠生。
- ③ 隆冬——很冷的冬天。隆，大也，多也。
- ④ 捫——音ㄇㄣˋ，用手摸。
- ⑤ 殭——死而不腐朽，同「僵」，引申為硬化，不活動。
- ⑥ 解——打開、脫去。
- ⑦ 綿裘——綿綢做面的皮袍子。裘，皮袍子。
- ⑧ 衣——音ㄩㄟ，作動詞，是拿衣服替旁人穿上。
- ⑨ 甦——死而復生，通作「蘇」字。
- ⑩ 韓琦——文武全才，宋英宗、神宗時，做過十年宰相，與范仲淹齊名。

台州應尚書，壯年習業^①

於山中。夜鬼嘯集^②，往

往驚人，公不懼也。一夕

聞鬼云：「某婦以夫久客

不歸，翁姑^③逼其嫁人

。明夜當縊^④死於此，吾

得代^⑤矣！」

浙江台州應大猷尚書，壯年時在山中讀書。夜裏鬼常聚在一起嗚叫嚇人，但是應公卻不怕。有一晚，應公聽到吊死鬼在說：「有一個婦人，因為丈夫出遠門做客，好久還沒回來，她的公婆（以為兒子可能死了）就逼這婦人改嫁。（而這婦人卻堅持守節，不肯嫁人。）所以明晚要在這裏上吊，我可以找到一個『替身』了。」

注釋

- ①業——古代書冊的大版，就是篇卷。此處乃指學業、讀書。
- ②嘯集——長鳴聚集。嘯，長鳴，如「虎嘯」。集，聚在一處。
- ③客——在此指旅居異鄉，即「客居」之意。客之本意即為「寄託」、「寄居」或指寄居在外的人。另解為自外地來而非本土的，如客戶、客民。
- ④翁姑——即今之公公與婆婆。
- ⑤縊——用繩子勒脖子而死。
- ⑥代——代替，此處指「替身」。

公潛①賣田，得銀四兩。即偽作其夫之書②，寄銀還家；其父母見書，以手跡不類③，疑之。既而④曰：「書可假，銀不可假」；想兒無恙⑤。婦遂不嫁。其子後歸，夫婦相保如初。

應公聽到這話後，就暗地裏賣了田地，得到四兩銀子，又馬上假託他丈夫名義寫了一封信，並把銀子寄回家。這出外人的父母，看了信，因為筆跡不像，感到疑惑。但後來又說道：「信雖然可以假，但銀子總不能假呀！」心想兒子一定很平安，（才會把銀子寄回來。他們這麼一想）就不再逼媳婦嫁人了。後來他們兒子終於回來，這對夫婦彼此恩愛疼惜，就像初婚時一樣。

注釋

① 潛——暗地裏。

② 書——信也。

③ 手跡不類——筆跡不像。

④ 既而——不久。

⑤ 恙——音一尤，原指一種蟲，人被螫到，頭暈發熱，而且產生病毒，重則發生耳聾和昏迷。現則指生病之意。

公又聞鬼語曰：「我當得代①，奈此秀才壞吾事。」

「旁一鬼曰：「爾何不禍

之？」曰：「上帝③以

此人心好，命作陰德尚書

矣，吾何得而禍之？」

應公又聽到鬼說：「我本來可以
找到替身了，奈何這秀才壞了我
的好事。」旁邊有一鬼說：「那
你為什麼不去害他（指應秀才）
呢？」那鬼說道：「天帝因為這
個人心地善良，已派他做陰德尚
書了，我怎麼還能害他呢？」

注釋

① 我當得代——我本當可以得到替身。

② 禍——害也。

③ 上帝——上天，即俗稱的玉皇大帝。

④ 陰德尙書——陰德，暗中施德於人。因暗中做了大功德，天帝封他尙書之官，所以鬼界就稱他爲「陰德尙書」。尙書就似現代的部長。

應公因此益①自努力，善
日加修，德日加厚；遇歲
饑，輒②捐穀以賑③之；
遇親戚有急，輒委曲④維
持；遇有橫逆⑤，輒反躬
自責⑥，怡然⑦順受；子
孫登科第者，今累累⑧
也。

應公聽了兩鬼的話之後，就更加
努力激勵自己，一天天修行善
事，功德也一天天增加；碰到饑
荒之年時，常常捐助穀糧救濟別
人；碰到親戚有急難，一定委屈
自己，想盡方法幫他們渡過；碰
到強暴無理的事，反而會要求自
己，然後心平氣和地接受（應公能
這樣做人）。所以他的子孫考中科
舉，獲得功名的，直到現在還很
多哩！

注釋

- ① 益——更加。
- ② 輒——常常，音^レと。
- ③ 賑——救濟，音^レら。
- ④ 委曲——屈己從人之意，同「委屈」。曲，音^ク。
- ⑤ 橫逆——強暴無理。指別人對他非禮、侵犯他、侮辱他。橫，音^ハ。
- ⑥ 躬——親自。
- ⑦ 自責——自責即自我要求、自我反省。責，求也。
- ⑧ 怡然——心平氣和，不浮躁，不與人計較。
- ⑨ 累累——很多。累，音^レ。

常熟①徐鳳竹棧②，其父
 素富，偶遇年荒，先捐租
 ③以為同邑之倡④，又分
 穀以賑貧乏，夜聞鬼唱於
 門曰：「千不誑⑤，萬不
 誑；徐家秀才，做到了舉
 人郎。」相續而呼，連夜
 不斷。

江蘇常熟徐鳳竹先生，他的父
 親本來就很富有。偶然碰到荒
 年，除了先把應收的田租捐出
 來，做為全縣人的榜樣。又分出
 他家的穀糧，去救濟窮人。一天
 夜裏，他聽到鬼在門口唱道：
 「千不說謊，萬不說謊；徐家秀
 才，做到舉人郎！」（那些鬼）連
 續不斷地呼叫，夜夜不停。

注釋

①常熟——江蘇省縣名。

②徐鳳竹棧——鳳竹是他的字，古人都稱字，「棧」是他的名。寫傳記時，名諱寫在字下面，稱「徐鳳竹棧」。棧，音戶。

③租——田租。

④同邑之倡——作爲同邑人的榜樣。倡，提倡，希望富有的人家都能跟進。

⑤誑——音ㄑㄨㄥˋ，欺騙。

是歲，鳳竹果舉於鄉^①，其父因而益積德，孳孳^②不怠，修橋修路，齋僧^③接眾^④，凡有利益，無不盡心。後又聞鬼唱於門曰：「千不誑，萬不誑；徐家舉人，直做到都堂^⑤。」鳳竹官終兩浙巡撫^⑥。

這一年，徐鳳竹果然中了舉人。他父親因此更加勤奮不懈做善事積功德；同時又修橋鋪路，供養出家人齋飯，也接濟一般民眾；凡是有利於他人的，一定盡心去做。後來他又聽到鬼在門前唱道：「千不說謊，萬不說謊；徐家舉人，做官直到都堂！」最後徐鳳竹果然又做到兩浙巡撫。

注釋

- ① 鄉——指鄉試，也就是中了舉人。
- ② 孳孳——勤勉不懈。孳，音卍。
- ③ 齋僧——送食物給僧徒。
- ④ 接眾——接濟一般民眾。
- ⑤ 都堂——都察院的首長，叫左都御史。似現今司法院大法官地位者。
- ⑥ 兩浙——浙東、浙西，合稱兩浙，包括浙江全省。
- ⑦ 巡撫——明、清時代，聚幾個縣併成一個府，一府的首長叫知府；聚好幾府併成一省，首長叫巡撫，也叫撫臺。相當現今的省長。

嘉興^一屠康僖公，初為刑部主事^二，宿獄中，細詢諸囚情狀，得無辜者若千人，公不自以為功，密疏^四其事，以白堂官^五。後朝審^六，堂官摘^七其語，以訊^八諸囚，無不服者，釋^九冤抑^十十餘人。一時輦下^{十一}咸頌尚書之明。

浙江嘉興屠康僖公，起初在刑部擔任主事，夜裏住在監獄，仔細盤問囚犯，結果發現不少沒罪而被冤枉的；但屠公並不認為是自己的功勞，他秘密條陳這些事，上呈到刑部堂官。後來到秋審時，刑部堂官把屠公所提供的话，挑選一些要點來審問那些囚犯，囚犯沒有一個不心服口服的。也因此，釋放了十多個受冤枉的囚犯。一時京裏的百姓，都稱讚刑部尚書明察秋毫、公正廉明。

注釋

- ① 嘉興——浙江省一縣名。
- ② 主事——官名，職位次於員外郎，相當於現今的科長。
- ③ 辜——罪也。
- ④ 疏——條陳也。清楚明白地條列其事向上陳報。
- ⑤ 白堂官——向堂官陳述。白，陳述說明。堂官，明、清時稱中央各衙門之長官。此處指刑部尙書。
- ⑥ 朝審——每年霜降後，將在監重囚引赴承天門外，由三法司會同各官逐一審錄，稱之。亦即秋審。
- ⑦ 摘——選取。
- ⑧ 訊——審問。
- ⑨ 釋——放出。
- ⑩ 抑——冤枉。
- ⑪ 輦下——京裏。輦，音ㄉㄨㄢˇ，皇帝坐車。
- ⑫ 咸——都、皆。

公復稟曰：「輦轂①之下，尚多冤民，四海之廣，兆民②之眾，豈無枉者？宜五年差一減刑官，覈③實而平反之。」尚書為奏，允其議。時公亦差減刑之列，夢一神告之曰：「汝命無子，今減刑之議，深合天心，上帝賜汝三子，皆衣紫腰金④。」是夕夫人有娠⑤，後生應埏、應坤、應峻，皆顯官。

後來屠公又向堂官上報一份文件：「天子腳下，尚且有那麼多被冤枉的人，那麼全國這樣大的地方，千千萬萬的百姓，哪會沒有被冤枉的人呢？所以應該每五年派一減刑官（到各省細查囚犯犯罪的實情），若審核屬實，確係冤枉，應還其清白」。尚書代為上奏，皇帝也准了（就派減刑官到各省查察），剛巧屠公也在被派的減刑官之內。晚上夢到天神告訴他：「你命中本無兒子，但你提出的減刑建議，正與上天好生之德相合，所以天帝賜你三個兒子，將來都身穿紫袍，腰佩金帶。」當天晚上，屠夫人就有了身孕；後來生了應埏、應坤、應峻三個兒子，日後都做了高官。

注釋

① 輦轂——音ㄓㄨㄢˋ ㄍㄨㄥˋ，指京城。原指皇帝的坐車，在皇帝的坐車下則為京城之地。輦，原為一種用人力拉動的車。漢以來唯天子乘坐，故專稱天子之車為輦，稱京城為輦下。轂，車輪盤中間，裝軸梗的一個洞。

② 兆民——是說百姓眾多。

③ 覈——音ㄆㄛˇ。查驗、核定。

④ 衣紫腰金——身穿紫袍，腰佩金帶。衣、腰皆當動詞用，衣，音ㄧ，紫、金都是指從前大官之服飾。

⑤ 娠——音ㄍㄨㄣˋ，懷孕。

嘉興包憑，字信之，其父為池陽太守①，生七子，憑最少，贅平湖袁氏，與吾父往來甚厚，博學高才，累舉不第，留心二氏③之學。一日東游柳湖，偶至一村寺中，見觀音像，淋漓④露立，即解橐⑤中得十金，授主僧⑥，令修屋宇，僧告以功大銀少，不能竣⑦事；復取松布四疋，檢篋⑧中衣七件與之，內紵褶⑨，係新置，其僕請已⑩之。

嘉興人包憑，字信之。他父親曾任安徽池州府太守，生了七個兒子，包憑最小，入贅平湖縣袁家，和我父親交往感情深厚。他學問淵博，才氣很高，但屢次考試都不中。因此專心致力於佛教、道教兩種學問。有一天，他往柳湖遊玩，偶到一處鄉村寺廟，看見觀世音菩薩聖像，立在露天，被雨淋得很溼。隨即解開錢袋子，內有十兩銀子，就交給寺裏的住持和尚，讓他修理寺院房屋。住持告訴他，修寺工程大，銀子少，是無法完成的。因此，他又拿松江出產的布四疋，再揀竹箱裏的七件衣服給和尚。這七件衣服裏，有用麻織料做的夾衣，是新做的，他的佣人要他不要再送了。

注釋

- ① 太守——知府。
- ② 贅——音^ヂ入^レ，男子到女家成婚。
- ③ 二氏——是佛、道二家。氏，指佛氏及老子。
- ④ 淋漓——沾濕或下滴的樣子。
- ⑤ 橐——音^タ入^ト，兩頭開口沒托底的錢袋。
- ⑥ 主僧——住持和尚。
- ⑦ 竣——事情完成。音，^ユハ^シ。
- ⑧ 篋——音^クセ，大的稱箱，小的叫篋。
- ⑨ 紵褶——用麻布織的夾衣。紵，音^ヌ入^メ，麻布。褶，音^フセ，一作重衣的外層，一作夾衣，即未夾棉絮的雙層衣。
- ⑩ 已——停止。

憑曰：「但得聖像無恙，吾雖裸裎①何傷？」僧垂淚曰：「舍銀及衣布，猶非難事。只此一點心，如何易得！」後功完，拉老父同遊，宿寺中。公夢伽藍③來謝曰：「汝子當享世祿④矣！」後子汴，孫樉芳，皆登第，作顯官。

但包憑說：「只要觀世音菩薩的聖像，能夠安好，不被雨淋，我就是赤身露體，又有什麼關係呢？」和尚聽後流著淚說：「施捨銀子和衣服、布疋，還不是什麼難事，只是這點誠心，怎麼容易得到呀！」後來寺廟完工，他拉著老父同遊，當晚並且住宿寺中。包憑夢到寺裏的護法神來謝他說：「（你做了這些功德），你的兒子世世代代可以享受官祿。」後來他兒子包汴，孫子包樉芳，都中了進士，做到高官。

注釋

- ① 裸裎——赤身露體。裎，音ㄋㄨㄥˊ，脫衣露體。
- ② 舍——施送。音ㄕㄟˇ，同「捨」字。
- ③ 伽藍——梵語僧伽藍摩的略稱，原為僧眾居住的園林，後乃把佛寺稱為伽藍。此處指守護伽藍的神祇。
- ④ 世祿——世代做官的意思。